



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

**om främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av
godtagandet av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av
förordning (EU) nr 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

MOTIVERING

1. BAKGRUND TILL FÖRSLAGET

1.1 Allmän bakgrund

I Stockholmsprogrammet från 2009, *Ett öppet och säkert Europa i medborgarnas tjänst och för deras skydd*¹, betonas vikten av att införa unionsmedborgarskap och sätta medborgarna i centrum för EU:s politik inom rättvisedområdet. Stockholmsprogrammets åtgärder är inriktade på att bygga upp ett "medborgarnas Europa", bland annat genom att främja medborgerliga rättigheter, särskilt rätten till frihet och rörlighet. Den åtföljande handlingsplanen² bekräftar detta mandat. Där anges också att ett välfungerande europeiskt rättsligt område bör "...komma medborgarna och företagen till godo genom att bidra till att främja ekonomisk verksamhet på den inre marknaden (...)". Mot denna bakgrund föreskrivs det i handlingsplanen att ett lagstiftningsförslag ska antas om att avskaffa formaliteterna för legalisering av handlingar mellan medlemsstaterna. I detta sammanhang anser Europaparlamentet i sin resolution om Stockholmsprogrammet att prioriteringarna på det civilrättsliga området i första hand måste uppfylla de behov som uttrycks av enskilda medborgare och företag. Parlamentet efterlyser därför ... "ett enkelt och självständigt EU-system för (...) avskaffande av kraven på legalisering av handlingar".³

Som svar bekräftade EU-kommissionen sitt åtagande att underlätta den fria rörligheten i fråga om officiella handlingar inom EU i sin rapport om medborgarskapet från 2010⁴ och presenterade i december 2010 en konkret vision för allmänheten i grönboken *Minskad byråkrati för medborgarna: att underlätta fri rörlighet i fråga om officiella handlingar och erkännande av verkningarna av civilståndshandlingar*.⁵ Genom grönboken tog kommissionen initiativ till ett samråd om möjliga metoder för att underlätta användning och godtagande av offentliga handlingar mellan medlemsstaterna.

Samtidigt fick EU:s inre marknad en ny drivkraft i och med antagandet av inre marknadsakten⁶, som syftar till att stärka medborgarnas förtroende för sin inre marknad och maximera dess potential som verklig drivkraft för unionens ekonomi. Detta förutsätter bland annat att oproportionerliga barriärer undanröjs som hindrar unionens medborgare och företag från att utnyttja den inre marknads friheter fullt ut. Att främja människors och företags rörlighet över gränserna inom EU är också en av hörnstenarna i inre marknadsakten II⁷ och en förutsättning för att utnyttja dess potential. Kommissionen är därför fast besluten att fortsätta arbeta för att förverkliga sin vision av en inre marknad där medborgare och företag är fri att röra sig över gränserna närhelst och var de vill, utan omotiverade begränsningar på grund av skiljaktiga nationella regler.

Vidare är kommissionens handlingsplan för europeisk bolagsrätt och företagsstyrning⁸ inriktad på att stödja europeiska företag, särskilt när det gäller att stärka rättsäkerheten för deras gränsöverskridande verksamhet. Det är värt att påpeka att den digitala agendan för

¹ EUT C 115, 4.5.2010, s.1.

² KOM(2010) 171 slutlig.

³ Europaparlamentets resolution av den 25 november 2009 om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet – *Ett öppet och säkert Europa i medborgarnas tjänst och för deras skydd* – Stockholmsprogrammet, punkt 95.

⁴ KOM(2010) 603 slutlig.

⁵ KOM(2010) 747 slutlig.

⁶ KOM(2011) 206 slutlig.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

Europa⁹ hänvisar till den föreslagna lagstiftningen om elektronisk identifiering och e-signaturer¹⁰, som innefattar problemet med administrativa formaliteter i samband med dessa identifieringsinstrument.

Enligt den nya handlingsplanen för företagande 2020¹¹ är en av de första punkterna i kommissionens politiska dagordning att minska den alltför stora tillsynsbördan. I handlingsplanen efterfrågas en eliminering eller minskning av byråkratin närhelst det är möjligt för alla företag, särskilt för mikroföretag, inklusive egenföretagare och utövare av fria yrken, som är ytterst sårbara för byråkratibördan på grund av sin ringa storlek och begränsade mänskliga och ekonomiska resurser. Mot denna bakgrund tar handlingsplanen upp kommissionens åtagande att föreslå lagstiftning om avskaffande av besvärliga autentiseringskrav för officiella handlingar som små och medelstora företag för att genomföra gränsöverskridande affärer inom den inre marknaden. Detta åtagande innebär ett stöd för Europa 2020-strategin för tillväxt och sysselsättning¹², särskilt genom ett förbättrat företagsklimat i Europa.

Alla de ovannämnda initiativen driver på EU:s målinriktade arbete för att komma ur den finansiella och ekonomiska krisen.

Såväl att minska byråkratin, förenkla förfarandena för gränsöverskridande användning och godtagande av offentliga handlingar mellan medlemsstaterna som en harmonisering av tillhörande regler bidrar därför till alla de åtgärder vars mål är en vidare utveckling mot ett medborgarnas Europa och en väl fungerande inre marknad för europeiska företag

Den 25 maj 1987 antog medlemsstaterna Brysselkonventionen om avskaffande av formaliteterna för legalisering av handlingar mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskaperna. Konventionen har dock ännu inte trätt i kraft, eftersom den inte har ratificerats av alla medlemsstaterna utan tillämpas provisoriskt av sex av dem i förhållande till varandra.

Oaktat detta bör EU:s mål att vara ett område med en hög grad av social och ekonomisk integration som dels gör det möjligt för medborgare och företag att fullt ut utnyttja de rättigheter och friheter som garanteras av fördragen och EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna, dels ger dem rätt till mindre krångel i vardags- och affärlivet genom att gå längre i förenkling än de nuvarande standarder som etablerats genom befintliga EU-rättsakter och internationella rättsakter.

Detta förslag är ett av de viktigaste initiativen inom ramen för Europaåret för medborgare 2013¹³ och bidrar samtidigt påtagligt till EU:s politik på rättsområdet för att skapa tillväxt. Förslaget hämtar sin inspiration från och kompletterar de av unionens åtgärder, initiativ och åtaganden som tas upp ovan genom att göra det lättare för unionens medborgare och företag att fullt ut utnyttja de grundläggande rättigheter som följer av unionsmedborgarskap och den inre marknaden. Det ger mervärde genom att fastställa övergripande principer för användning och godtagande av offentliga handlingar mellan medlemsstaterna, komplettera unionens befintliga särslagstiftning inom detta område, fylla de luckor inom området som ännu inte regleras genom unionslagstiftning och stödja de EU-initiativ som syftar till att underlätta det dagliga livet för medborgarna och förenkla verksamhetsförhållandena för ekonomiska

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² KOM(2010) 2020 slutlig.

¹³ Europaparlamentets och rådets beslut nr 1093/2012/EU av den 21 november 2012 om Europaåret för medborgare (2013), EUT L 325, 23.11.2012, s.1.

aktörer¹⁴. Parallellt främjar förslaget principen om ömsesidigt förtroende mellan medlemsstaternas myndigheter genom att öka deras kunskaper om offentliga handlingar från andra medlemsstater och även skapa administrativt samarbete mellan myndigheter.

1.2 Motiv och syfte

Den fria rörligheten för unionens medborgare är idag en realitet. Det räcker att konstatera att ungefär tolv miljoner av dem i dag studerar, arbetar eller är bosatta i en annan medlemsstat än den där de har sitt nationella medborgarskap. Denna rörlighet underlättas av de rättigheter som följer med EU-medborgarskapet, där både den fria rörligheten som sådan och, i vidare bemärkelse, rätten att bli behandlad på samma sätt som medborgarna i den medlemsstat där man bosätter sig har en central roll. Dessa rättigheter visar och främjar en bättre förståelse av värdet av europeisk integration.

Detsamma gäller för EU-företag, särskilt små och medelstora företag. Nästan hälften av dem har någon form av internationella kontakter och ett betydande antal använder också regelbundet den inre marknadens friheter genom gränsöverskridande affärstransaktioner eller kundkontakter i olika medlemsstater.

Trots att såväl rätten att fritt röra sig och uppehålla sig som den inre marknadens friheter är fast förankrade i unionens primärrätt och väsentligen vidareutvecklade i unionens sekundärrätt kvarstår fortfarande en klyfta mellan de tillämpliga rättsreglerna och de förhållanden som medborgarna upplever i praktiken när de försöker utöva dessa rättigheter.

Om unionsmedborgare och företag i dag utövar sin rätt till fri rörlighet eller den inre marknadens friheter, till exempel genom att välja att bo eller bedriva affärsverksamhet i en annan medlemsstat, ställs de inför en mängd svårigheter när det gäller att lägga fram de officiella handlingar som krävs av myndigheterna och få dem godtagna av den medlemsstaten, till skillnad från vad som gäller för dess egna medborgare och företag. Det som dessa typer av handlingar har gemensamt är att de utgör bevis för ett beslut som fattats eller ett förhållande som fastställts av en offentlig myndighet. I de flesta fall läggs de fram för att man ska kunna utöva en rättighet, ha rätt till en förmån eller uppfylla en skyldighet. Även när dessa handlingar är fullt legala och inte utgör något problem i ursprungslandet måste medborgarna och företagen ändå genomgå oproportionerliga och besvärliga administrativa formaliteter för att bevisa deras äkthet i den andra medlemsstaten. Detta är ofta en källa till frustration och irritation och främjar inte utvecklingen mot ett medborgarnas Europa.

De administrativa formaliteterna i fråga är legalisering och apostill, som krävs för att fastställa officiella handlingars äkthet så att de kan användas utanför den medlemsstat där de har utfärdats. Dessa formaliteter är avsedda som ett skydd mot bedrägerier, och innebär bland annat att man kontrollerar att en underskrift är äkta eller i vilken egenskap den som har undertecknat en handling har agerat. Andra formaliteter som fyller en liknande funktion i gränsöverskridande situationer är krav på certifiering av kopior och översättningar.

Legalisering och apostill har sitt ursprung i en rad olika rättskällor, t.ex. nationella bestämmelser med stora inbördes skillnader och multilaterala eller bilaterala internationella överenskommelser som har ratificerats av olika och ofta ett begränsat antal EU-medlemsstater. Dessa bestämmelser är inte förenliga med målet att skapa lösningar som säkrar EU-medborgarnas fria rörlighet, och de bestämmelser som Europeiska unionen själv har antagit på området täcker bara vissa aspekter av de problem som behöver åtgärdas. Rättsläget är därför ofta komplicerat och ger inte den rättsliga förutsebarhet som EU-

¹⁴ Den särskilda Eurobarometerundersökningen nr 351, civilrätt, från oktober 2010 betonade att en stor majoritet av unionsmedborgarna anser att den gränsöverskridande användningen av officiella handlingar måste förenklas.

medborgarna och EU-företagen bör kunna förvänta sig i frågor som har en väsentlig inverkan på deras dagliga liv.

Alla de identifierade formaliteterna kräver administrativa åtgärder samt medför viss tidsåtgång och betydande kostnader som varierar kraftigt mellan olika medlemsstater. Dessutom förhindrar de inte nödvändigtvis bedrägeri och förfalskning av officiella handlingar. Därför kan de betraktas som omoderna och oproportionerliga metoder för ändamålet, dvs. att upprätthålla rättslig säkerhet. Därför bör man söka effektivare, säkrare och enklare mekanismer eller system som gör det möjligt att konsolidera ömsesidigt förtroende och främja ett närmare samarbete mellan medlemsstaterna på den inre marknaden, särskilt när det gäller att bättre förebygga bedrägeri och förfalskning som rör officiella handlingar.

De befintliga språkliga hindren förstärks av frånvaron av flerspråkiga standardformulär på unionsnivå för de officiella handlingar som oftast används mellan medlemsstater.

Även svårigheter när det gäller kostnad och tid för nationella offentliga förvaltningar föreligger.

Sammanfattningsvis finns det flera faktorer som motiverar åtgärder på EU-nivå:

1. Ökad rörlighet av unionsmedborgare och unionsföretag som ställs inför de påvisade administrativa formaliteterna, vilket medför kostnader och tidsspillan.
2. Medborgare från andra medlemsstater utsätts för indirekt diskriminering jämfört med de egna medborgarna i gränsöverskridande sammanhang.
3. Den rättsliga ramen på EU-nivå och internationell nivå är inte enhetlig när det gäller legalisering, apostill och administrativt samarbete.
4. Brister i befintlig unionslagstiftning och internationell lagstiftning när det gäller rörligheten för officiella handlingar.

Dessa problem analyseras i detalj i den konsekvensbedömning som åtföljer förslaget.

Förslagets övergripande syfte är att förenkla de administrativa formaliteter som identifierats och därigenom underlätta och stärka dels unionsmedborgarnas rätt till fri rörlighet inom EU, dels unionsföretagens möjlighet att utöva etableringsrätten och friheten att erbjuda tjänster på den inre marknaden och samtidigt eftersträva målet av allmänintresse att säkerställa officiella handlingars äkthet.

Mer konkret syftar förslaget till att

- minska de praktiska svårigheter som de identifierade administrativa formaliteterna medför, bland annat byråkrati, kostnader och tidsfördröjningar,
- minska kostnaderna för översättning i samband med fri rörlighet för officiella handlingar inom EU,
- förenkla den oenhetliga rättsliga ram som reglerar officiella handlingars rörlighet mellan medlemsstater,
- se till att effektivare metoder tillämpas för att upptäcka bedrägeri och förfalskning som rör officiella handlingar,
- undanröja risken för diskriminering av unionsmedborgare och unionsföretag.

Förslaget effektiviserar de regler och förfaranden som i dagsläget tillämpas mellan medlemsstaterna när det gäller kontroll av äktheten av vissa officiella handlingar och kompletterar samtidigt befintlig unionslagstiftning inom sektorn, inklusive bestämmelser som gäller vissa officiella handlingars rörlighet, genom att avskaffa kraven på legalisering och

apostill och förenkling av användning av kopior och översättningar. Förslaget hämtar inspiration från befintlig unionslagstiftning inom sektorn och relevanta internationella instrument och ökar tilltron till de offentliga handlingar som utfärdas i andra medlemsstater. Förslaget ändrar däremot inte utan fungerar som komplement till den befintliga unionslagstiftningen inom sektorn som innehåller bestämmelser om legalisering, liknande förfarande och andra förfaranden eller annat administrativt samarbete.

1.3 Tillämpningsområde och rättsverkningar

1.3.1 Tillämpningsområde

Detta förslag omfattar offentliga handlingar som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter och har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Handlingar som upprättas av privatpersoner och handlingar som utfärdats av myndigheter i tredjeländer omfattas inte av förslaget.

1.3.2 Rättsverkningar

Detta förslag är en uppföljning till kommissionens grönbok från 2010 om administrativa formaliteter vars syfte är autentisering av officiella handlingar mellan medlemsstaterna. Det är inriktat på att fastställa officiella handlingars äkthet och hämtar inspiration från befintlig EU-lagstiftning och relevanta internationella instrument. Det är viktigt att påpeka att förslaget inte tar upp problemet med erkännande av officiella handlingars verkningar mellan medlemsstaterna och inte heller inför fullständig harmonisering av alla officiella handlingar som finns i medlemsstaterna eller situationer när de behövs i gränsöverskridande sammanhang för EU-medborgare och EU-företag.

De flerspråkiga unionsstandardformulär som ska fastställas genom detta förslag kommer inte att ha några rättsverkningar när det gäller erkännande av deras innehåll i de medlemsstater där de läggs fram. Dessa standardformulär kommer inte att inverka på användningen av motsvarande officiella handlingar som upprättas av den utfärdande medlemsstaten. När formulären används kommer de att ha samma formella bevisvärde som sina nationella motsvarigheter när det gäller äkthet. Deras primära ändamål kommer att vara att minska det återstående behovet av översättning för unionsmedborgare och unionsföretag.

2. RESULTAT AV SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSBEDÖMNING

Ett omfattande samråd har ägt rum med berörda parter, medlemsstaterna och allmänheten, särskilt efter antagandet av kommissionens grönbok. Kommissionen har fått in ett stort antal bidrag från medlemsstaterna, från nationella och internationella näringslivs- och branschorganisationer och från medborgare. Såsom beskrivs ovan gäller detta förslag endast den första delen av grönboken ”fri rörlighet för officiella handlingar”. Den andra delen, som gäller ”erkännande av verkningarna av civilståndshandlingar” tas inte upp i det här förslaget.

Bidragen visar att de flesta av medlemsstaterna och de berörda parterna välkomnade kommissionens avsikt att avskaffa de administrativa formaliteterna för kontroll av officiella handlingars äkthet. De betonade dock att åtföljande säkerhetsåtgärder behöver införas, t.ex. möjligheten att kontrollera officiella handlingars äkthet genom ett stärkt EU-omfattande administrativt samarbete för att underlätta övergången från det nuvarande systemet till den nya ramen samt säkerställa rättslig säkerhet och minimera risken för bedrägeri.

Kommissionen fortsatte 2012 träffa och samråda med relevanta berörda parter för att slutföra och uppdatera bidragen till den första delen av grönboken. Möten hölls bland annat med

Internationella civilståndskommissionen, Haagkonferensen för internationell privaträtt, Rådet för notarier i Europeiska unionen (CNUE), Europeiska sammanslutningen för registratorer (EVS), Europeiska sammanslutningen för hantverksföretag för små och medelstora företag (UEAMPE), Europeiska sammanslutning för fastighetsregister (ELRA) och den internationella sammanslutningen för lesbiska, homosexuella, trans- och intersexuella (ILGA).

Ett möte med medlemsstaternas experter hölls den 27 september 2012 för diskussion av ett arbetsdokument med de viktigaste delarna av förslaget. Kommissionen fortsatte diskutera dessa delar med experter från flera medlemsstater.

Kommissionen har också genomfört en grundlig konsekvensbedömning som åtföljer förslaget.

3. FÖRSLAGETS RÄTTSLIGA ASPEKTER

3.1 Sammanfattning av den föreslagna åtgärden

I förslaget fastställs en tydlig uppsättning övergripande regler som inte innefattar officiella handlingar som omfattas på grund av legalisering eller liknande förfarande (apostill). I förslaget föreskrivs också en förenkling av övriga formaliteter som gäller det gränsöverskridande godtagandet av officiella handlingar, dvs. bestyrkta kopior och auktoriserade översättningar. För att garantera äktheten av handlingar som rör sig från en medlemsstat till en annan innebär förslaget att ett effektivt och säkert administrativt samarbete införs baserat på det informationssystem för den inre marknaden (IMI), som etableras genom Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1024/2012 av den 25 oktober 2012.¹⁵ IMI innefattar också en funktion för att upprätthålla ett arkiv med mallar för officiella handlingar som används inom den inre marknaden och kan fungera som en första kontrollpunkt för obekanta handlingar.

Genom förslaget upprättas också flerspråkiga standardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap, registrerat partnerskap och rättslig status samt företräderskap för ett bolag eller annan form av företag. Med syfte att ytterligare minska översättningskraven för medborgare och företag kunde sådana flerspråkiga standardformulär på unionsnivå upprättas i ett senare skede för officiella handlingar som rör namn, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap och nationalitet, fast egendom, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Unionens flerspråkiga standardformulär bör inte vara obligatoriska utan användas när de har samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som upprättats av myndigheterna i den upprättande medlemsstaten.

Förslagets huvudsakliga kännetecken kan sammanfattas på följande sätt:

3.1.1 Syfte och tillämpningsområde (artikel 1 och 2)

Förslaget främjar fri rörlighet för medborgarna och företagen genom att undanta vissa officiella handlingar som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter från fullbordande av alla former av lagstiftning eller likartade eller andra formaliteter som gäller handlingarnas godtagande i övriga medlemsstater när de presenteras för deras myndigheter. Det föreskriver också att flerspråkiga unionsstandardformulär upprättas gällande födelse, dödsfall, äktenskap, registrerat partnerskap och rättslig status samt företräderskap för ett bolag eller annan form av företag.

Förslaget omfattar offentliga officiella handlingar som utfärdats av myndigheterna i en medlemsstat och måste läggas fram för myndigheterna i en annan medlemsstat. Förslaget tar

¹⁵ EUT L 316, 14.11.2012, s.1.

inte upp erkännande av innehållet i officiella handlingar som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter.

Förslaget gäller situationer där de identifierade officiella handlingarna krävs i gränsöverskridande situationer av i) offentliga myndigheter i medlemsstaterna eller ii) enheter i medlemsstater som agerar i enlighet med en akt eller ett administrativt beslut om att utföra offentliga uppgifter.

3.1.2 Definitioner (artikel 3)

Förslaget innehåller definitioner av följande termer: *officiella handlingar*, *myndighet*, *legalisering*, *liknande förfarande*, *annat förfarande* och *central myndighet*. Särskilt gäller att detta förslag stipulerar att *offentliga handlingar* enbart innebär handlingar som utfärdats av medlemsstaternas myndigheter och har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

3.1.3 Undantag från legalisering eller liknande förfarande (artikel 4)

Enligt förslaget ska officiella handlingar med ursprung i medlemsstaterna och som omfattas av förslaget som allmän princip undantas från alla former av legalisering och liknande förfaranden i enlighet med 1961 års Haagkonventionen om avskaffande av kravet på legalisering av utländska officiella handlingar när de läggs fram för myndigheterna i andra medlemsstater.

3.1.4 Förenkling av andra förfaranden (artiklarna 5 och 6)

Enligt förslaget kan myndigheter inte kräva parallellt uppvisande av originalet av en officiell handling och dess bestyrkta kopia utfärdad av myndigheterna i andra medlemsstater. Dessutom måste myndigheterna godta en icke bestyrkt kopia om ursprungshandlingen läggs fram tillsammans med en sådan kopia, och dessutom måste de godta bestrykningar som är gjorda i andra medlemsstater.

Förslaget föreskriver att myndigheterna ska godta icke auktoriserade översättningar av en officiell handling som utfärdats av myndigheterna i andra medlemsstater. Om myndigheterna i den medlemsstat där den officiella handlingen läggs fram har rimliga tvivel om översättningens riktighet eller kvalitet i ett enskilt fall får de begära en auktoriserad översättning av den handlingen.

3.1.5 Begäran om information vid fall av rimligt tvivel (artikel 7)

I förslaget föreskrivs det att om myndigheterna i den medlemsstat där den officiella handlingen eller dess bestyrkta kopia läggs fram har rimliga tvivel på dess äkthet som inte kan undanröjas på annat sätt, särskilt när det gäller underskriftens äkthet, den egenskap i vilken egenskap den som undertecknade handlingen agerade eller stämpelns äkthet, får de lämna en begäran om information till relevanta myndigheter i den medlemsstat där dessa handlingar utfärdades. Om en viss nationell myndighet inte har åtkomst till informationssystemet för den inre marknaden får den begära information från den centrala myndigheten i sin medlemsstat enligt det förfarande som fastställs av den medlemsstaten. Om den centrala myndigheten inte kan svara på en sådan begäran ska den överföra begäran till den centrala myndigheten i den medlemsstat där handlingen utfärdades. De myndigheter till vilka begäran ställs bör svara på sådana begäranden inom kortast möjliga tid, som ska vara högst en månad.

3.1.6 Administrativt samarbete (artiklarna 8, 9 och 10)

Förslaget stipulerar att informationssystemet för den inre marknaden ska användas för begäranden om information vid fall av rimlig tvekan om såväl officiella handlingars som deras bestyrkta kopiors äkthet. Informationssystemet för den inre marknaden är en tillämpningsprogramvara som är tillgänglig via internet och som utformats av kommissionen i samarbete med medlemsstaterna i syfte att stödja medlemsstaterna med det praktiska uppfyllandet av de krav på informationsutbyte som fastställs i unionsrättsakter, såsom i denna förordning. Det tillåter insamling av mallar för nationella officiella handlingar i sitt arkiv, vilket även kommer att vara till hjälp för myndigheterna, inbegripet om språkliga aspekter, genom att göra dem bekanta med handlingarna från andra medlemsstater.

Vidare innehåller förslaget närmare bestämmelser när det gäller att utse centrala myndigheter samt deras funktion och möten. Bland annat ska de centrala myndigheterna tillhandahålla och regelbundet uppdatera god praxis för att förebygga bedrägeri som rör officiella handlingar.

3.1.7 Unionens flerspråkiga standardformulär (artiklarna 11, 12, 13, 14 och 15)

Företaget fastställer flerspråkiga unionsstandardformulär på alla officiella språk gällande födelse, dödsfall, äktenskap, registrerade partnerskap samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag. Dessa finns i bilagorna I, II, III, IV och V. Unionens flerspråkiga standardformulär kommer att finnas tillgängliga på frivillig basis för medborgare och bolag eller andra företag parallellt och som ett alternativ till nationella officiella handlingar och tillerkännas samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som utfärdas av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten. Om ett unionsstandardformulär har fastställts för en viss officiell handling måste myndigheterna i en medlemsstat utfärda en sådan handling på begäran om en likvärdig handling finns i den medlemsstaten. Frågan om vilka myndigheter som utfärdar formulär faller under varje medlemsstats nationella lag. Den måste utfärdas på samma villkor (t.ex. avseende avgifter) som motsvarande officiella handling som finns i den medlemsstaten. Dessa standardformulär får ingen rättsverkan när det gäller erkännande av deras innehåll i de medlemsstater där de läggs fram.

Med hänsyn till den ökande användningen av modern kommunikationsteknik inom området officiella handlingar kommer kommissionen att utarbeta elektroniska versioner av unionens flerspråkiga standardformulär eller andra format som lämpar sig för elektroniskt utbyte och kommer att uppmuntra medlemsstaterna att göra dessa tillgängliga för unionsmedborgare och för bolag eller andra företag i unionen.

Kommissionen kommer att utarbeta detaljerad vägledning om utfärdande av unionens flerspråkiga standardformulär i samarbete med medlemsstaternas centrala myndigheter.

3.1.8 Förhållande till andra instrument (artiklarna 16, 17 och 18)

Förslaget hindrar inte tillämpningen av unionslagstiftning som innehåller bestämmelser om legalisering, liknande förfarande eller andra förfaranden och inte heller tillämpning av unionslagstiftning om elektroniska signaturer och elektronisk identifiering. Slutligen hindrar förslaget inte användning av andra system för administrativt samarbete som fastställts genom unionslagstiftning och möjliggör informationsutbyte mellan medlemsstaterna inom specifika områden (t.ex. Gemensamma kommunikationsnätet/Gemensamma systemgränssnittet (CCN/CSI) inom området skatter och tullar).

3.1.9 Översyn (artikel 21)

Kommissionen bör utvärdera tillämpningen av förordningen vart tredje år och sammanställa en rapport som åtföljs av förslag till ändringar. I detta sammanhang bör kommissionen särskilt

beakta om förordningens tillämpningsområde bör utsträckas till att omfatta fler kategorier av officiella handlingar. Kommissionen bör dessutom överväga fördelarna med att föreslå ytterligare flerspråkiga unionsstandardformulär för officiella handlingar som gäller namn, föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet, fast egendom, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister, eller till kategorier som omfattas av ett eventuellt utsträckt tillämpningsområde.

3.2 Rättslig grund

Förslaget bygger på artikel 21.2 i EUF-fördraget, som ger Europaparlamentet och rådet behörighet att anta bestämmelser i syfte att underlätta utövandet av unionsmedborgarnas rätt att fritt röra sig och uppehålla sig inom medlemsstaternas territorium, om inte annat följer av de begränsningar och villkor som föreskrivs i fördragen och i bestämmelserna om genomförande av fördragen. Administrativa hinder för gränsöverskridande användning och godtagande av officiella handlingar påverkar direkt medborgarnas fria rörlighet. Undanröjande av dessa hinder skulle underlätta det utövande av medborgarnas fria rörlighet som avses i artikel 21.2 i EUF-fördraget.

Denna artikel kombineras med artikel 114.1 i EUF-fördraget, som ger Europaparlamentet och rådet behörighet att anta åtgärder om tillnärmning av föreskrifter som syftar till att upprätta den inre marknaden och få den att fungera. Administrativa hinder för gränsöverskridande användning och godtagande av officiella handlingar har direkt inverkan på det fullständiga utnyttjandet av den inre marknads friheter som beskrivs i artikel 26.2 i EUF-fördraget och som det hänvisas till i artikel 114.1 i EUF-fördraget. Detta är därför den lämpliga kompletterande rättsliga grund som omfattar officiella handlingar som används av EU-företag i gränsöverskridande scenarier på den inre marknaden.

Åtgärderna enligt artikel 21.2 och artikel 114.1 i EUF-fördraget antas via det ordinarie lagstiftningsförfarande som fastställs i artikel 294 i EUF-fördraget och efter samråd med Europeiska ekonomiska och sociala kommittén när det gäller åtgärder enligt artikel 114.1 i EUF-fördraget.

En förordning förefaller vara den lämpligaste formen för förslaget, med hänsyn till både de problem och de mål som identifieras.

3.3 Subsidiaritet och proportionalitet

3.3.1. Subsidiaritetsprincipen

Detta förslag är förenligt med kraven på subsidiaritet.

De problem som beskrivs ovan och i den konsekvensbedömningen som åtföljer detta förslag har en tydlig gränsöverskridande dimension och kan genom sin karaktär inte hanteras korrekt på medlemsstatsnivå. Alla unilaterala åtgärder från medlemsstaternas sida skulle strida mot målet med rättslig säkerhet och förutsägbarhet för medborgare och ekonomiska aktörer och skulle göra lagstiftningen på området ännu mer osammanhängande. Dessutom kan medlemsstaterna inte erbjuda ändamålsenliga lösningar på de åtföljande problemen på grund av deras EU-dimension. En åtgärd på EU-nivå skulle hjälpa unionsmedborgarna och unionsföretagen att utnyttja olika kategorier av officiella handlingar i gränsöverskridande situationer utan oproportionerliga och besvärliga administrativa formaliteter. Av dessa skäl skulle en EU-åtgärd säkra ökad ändamålsenlighet. Antagandet av en direkt tillämplig rättsakt som innefattar övergripande principer för den fria rörligheten av handlingar mellan medlemsstaterna samt fastställer flerspråkiga unionsstandardformulär visar det uppenbara mervärdet av en sådan åtgärd.

3.3.2. Proportionalitetsprincipen

Detta förslag är förenligt med kraven på proportionalitet genom att det är strikt begränsat till vad som krävs för att dess mål ska uppnås. Det syftar inte till att harmonisera medlemsstaternas officiella handlingar eller de bestämmelser som reglerar deras rörlighet inom EU. Förslaget är endast inriktat på att avskaffa eller förenkla de identifierade administrativa formaliteterna, med nödvändiga åtföljande element som möjliggör kontroll av officiella handlingars äkthet vid rimligt tvivel.

Den åtföljande konsekvensbedömningen visar att fördelarna med detta förslags viktigaste inslag uppväger kostnaderna och att de föreslagna åtgärderna är proportionerliga.

3.4 Inverkan på grundläggande rättigheter

I enlighet med strategin för Europeiska unionens konkreta tillämpning av stadgan om de grundläggande rättigheterna¹⁶ har kommissionen säkerställt att förslaget är förenligt med stadgans rättigheter och, ännu viktigare, att det främjar deras tillämpning. I detta gäller bland annat följande för förslaget:

- Det motverkar indirekt diskriminering av medborgare i andra medlemsstater jämfört med de egna medborgarna eftersom officiella handlingar från andra medlemsstater inte längre skulle kräva ytterligare administrativa formaliteter jämfört med de identiska eller likvärdiga ”inhemska” handlingar som oftare används av de egna medborgarna (artikel 18 i EUF-fördraget).
- Det främjar rörelse- och uppehållsfriheten inom medlemsstaternas territorium för att söka arbete och att utöva etableringsrätten, näringsfriheten och friheten att erbjuda tjänster i andra medlemsstater (artiklarna 45, 15 och 16 i stadgan).
- Det har en positiv inverkan på respekten för privatlivet och familjelivet, rätten att ingå äktenskap och bilda familj, rätten till egendom samt till barnets rättigheter (artiklarna 7, 9, 17 och 24 i stadgan).

Kommissionen har också kontrollerat att förslaget helt följer artikel 8 i stadgan som garanterar rätten till skydd av personuppgifter, särskilt när det gäller utbyte och överföring av uppgifter inom ramen för det föreslagna administrativa samarbete som bygger på informationssystemet för den fria marknaden.

Bedömningen av inverkan på de grundläggande rättigheterna beskrivs närmare i den konsekvensbedömning som åtföljer detta förslag.

4. BUDGETKONSEKVENSER

4.1. Budgetkonsekvenser

Endast mindre kostnader förväntas för EU-budgeten för utbildningsverksamhet och möten. Informationssystemet för den inre marknaden är flexibelt och klarar alla nationella administrativa strukturer (centraliserade, helt decentraliserade och en blandning), och dess användning medför inga IT-kostnader för medlemsstaterna. Informationssystemet för den inre marknaden fungerar i dagsläget med ca 13 000 registrerade användare inom flera lagstiftningsområden (yrkeskvalifikationer, tjänster, hantering av Solvit-ärenden, utstationering av arbetstagare, värdetransporter och patienträttigheter). Den nya IMI-modul som stöd för det administrativa samarbetet som föreskrivs i förslaget kommer inte att ge upphov till några nya kostnader och kan täckas med de allmänna arbetsflöden som redan

¹⁶ Meddelande från kommission, KOM(2010) 573, 19.10.2010.

utvecklas (t.ex. programvaruutveckling, översättningsfunktioner, systemunderhåll och supporttjänster). Följaktligen behöver ingen ny särskild server avsättas för officiella handlingar.

Den nuvarande IMI-infrastrukturen har kapacitet för tillkomst av nya användare av informationssystemet för den inre marknaden efter tillämpning av denna förordning. När det gäller potentiella utbildningskostnader enligt detta förslag kommer dessa att täckas genom en kostnadsdelningsmodell som innefattar bidraget från kommissionens GD Rättsliga frågor. Det beräknas att de totala engångskostnaderna för nödvändig utbildningsverksamhet om informationssystemet för den inre marknaden som enbart gäller detta förslag skulle bli cirka 50 000 euro.

4.2. Förenklingar

Förenklingar av de identifierade administrativa formaliteterna skulle underlätta för unionsmedborgare och unionsföretag (särskilt små och medelstora företag) vid användning av officiella handlingar i gränsöverskridande situationer.

Förslaget är en förenklingsåtgärd av övergripande karaktär. Avskaffandet av oproportionerliga och besvärliga administrativa formaliteter för att bevisa olika officiella handlingars äkthet kommer att underlätta och främja unionsmedborgarnas utövande av rätten till fri rörlighet inom EU och företagens (särskilt de små och medelstora företagens) utövande av etableringsrätten och friheten att erbjuda tjänster på den inre marknaden.

Det administrativa samarbete som bygger på informationssystemet för den inre marknaden kommer att stödja begäranden om information vid rimligt tvivel och genomförandet av de nya bestämmelserna. Myndigheterna kommer att ha nytta av de befintliga funktionerna, bland annat tillhandahållandet av ett flerspråkigt system för kommunikation, föröversatta standardfrågor och standardsvar samt ett arkiv med mallar för officiella handlingar som används på den inre marknaden. Elektroniskt utbyte av information och handlingar kommer att göra det möjligt att effektivt och säkert utbyta elektroniska versioner av officiella handlingar.

Slutligen kommer de flerspråkiga unionsstandardformulären avseende födelse, dödsfall, äktenskap, registrerade partnerskap och rättslig status för ett företag att innebära ett minskat översättningsbehov för unionsmedborgare och unionsföretag, med en gynnsam inverkan på den gränsöverskridande användningen av de berörda handlingarna. Denna positiva effekt kan förstärkas ytterligare i framtiden genom att motsvarande flerspråkiga unionsstandardformulär övervägs för ytterligare officiella handlingar som ofta används av unionsmedborgare och unionsföretag.

4.3. Förenlighet med unionens politik på andra områden

Detta förslag ingår i kommissionens ansträngningar att minska de hinder unionsmedborgarna ställs inför i vardagen när de ska utöva av sina rättigheter enligt unionslagstiftningen, i enlighet med rapporten om EU-medborgarskap 2010, och att samtidigt underlätta EU-företagens gränsöverskridande verksamhet (särskilt för små och medelstora företag) på den inre marknaden.

Förslag till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

om främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av godtagandet av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 21.2 och artikel 114.1,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag, och

efter översändande av utkastet till lagstiftningsakt till de nationella parlamenten,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande¹⁷,

i enlighet med det ordinarie lagstiftningsförfarandet, och

av följande skäl:

- (1) Unionen har satt som mål att upprätthålla och utveckla ett område med frihet, säkerhet och rättvisa utan inre gränser, där personers fria rörlighet är säkerställd. Unionen har också satt som mål att upprätta och säkerställa den inre marknadens funktion. För att unionsmedborgarna och bolag och andra företag i unionen ska kunna utöva sin rätt till fri rörlighet på den inre marknaden bör unionen anta konkreta åtgärder för att förenkla de gällande administrativa formaliteterna i samband med gränsöverskridande godtagande av vissa officiella handlingar.
- (2) Legalisering och apostill är administrativa formaliteter som för närvarande måste uppfyllas för att en officiell handling som utfärdas i en medlemsstat ska kunna användas för officiella ändamål i en annan medlemsstat.
- (3) Dessa metoder för att fastställa officiella handlingars äkthet är omoderna och oproportionerliga. En enklare ram bör införas. Samtidigt bör det finnas en bättre metod för att administrera samarbetet mellan medlemsstaterna vid rimligt tvivel om en officiell handlingens äkthet. Den bör stärka det ömsesidiga förtroendet mellan medlemsstaterna inom den inre marknaden.
- (4) Autentiseringen av officiella handlingar mellan medlemsstaterna regleras av olika internationella konventioner och överenskommelser. Dessa föregick inrättandet av administrativt och rättsligt samarbete på unionsnivå, bland annat antagandet av unionsrättsakter på sektorsnivå som gäller gränsöverskridande godtagande av vissa officiella handlingar. I vilket fall kan de krav dessa instrument medför vara betungande för medborgare och för bolag och andra företag och erbjuder inte tillfredsställande lösningar som främjar godtagande av officiella handlingar mellan medlemsstaterna.

¹⁷ EUT C , , s. .

- (5) Denna förordning bör omfatta officiella handlingar som upprättats av medlemsstaternas myndigheter och som har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.
- (6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.
- (7) För att främja den fria rörligheten för medborgare och för bolag och andra företag i unionen bör de identifierade kategorierna av officiella handlingar undantas från alla former av legalisering eller liknande förfarande.
- (8) Även övriga förfaranden i samband med gränsöverskridande rörlighet för officiella handlingar, dvs. kravet på att tillhandahålla bestyrkta kopior och auktoriserade översättningar, bör förenklas för att ytterligare underlätta godtagandet av officiella handlingar mellan medlemsstaterna.
- (9) Lämpliga skyddsåtgärder bör införas för att förebygga bedrägerier och förfälskning som rör officiella handlingar som rör sig mellan medlemsstaterna.
- (10) För att möjliggöra snabba och säkra gränsöverskridande informationsutbyten och för att underlätta ömsesidigt bistånd bör denna förordning inrätta ett administrativt samarbete mellan de myndigheter som medlemsstaterna utser. Detta administrativa samarbete bör bygga på det informationssystem för den inre marknaden (nedan kallat *IMI-systemet*) som upprättas genom Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1024/2012 av den 25 oktober 2012.¹⁸
- (11) Förordning (EU) nr 1024/2012 bör därför ändras genom att den här förordningen läggs till i förteckningen över bestämmelser som genomförs genom IMI-systemet.
- (12) Myndigheterna i en medlemsstat i vilken en officiell handling eller dess bestyrkta kopia läggs fram bör ha möjlighet att begära information från berörda myndigheter i den medlemsstat där dessa handlingar utfärdades, antingen direkt via IMI-systemet eller genom kontakt med den centrala myndigheten i sin medlemsstat, om de hyser rimliga tvivel om handlingarnas äkthet. Samma möjlighet bör ges för enheter som genom en akt eller ett administrativt beslut är behöriga att utföra offentliga uppgifter. De myndigheter till vilka begäran riktas ska besvara denna inom kortast möjliga tidsperiod, som inte får överstiga en månad. Om svaret från de myndigheter till vilka begäran riktas inte bekräftar den officiella handlingens eller dess bestyrkta kopias äkthet bör den myndighet som gjort begäran inte ha skyldighet att godta handlingarna.
- (13) Myndigheterna bör ha nytta av att ha tillgång till IMI-funktionerna, bland annat tillhandahållandet av ett flerspråkigt system för kommunikation, användningen av

¹⁸ EUT L 316, 14.11.2012, s. 1.

översätta standardfrågor och standardsvar samt ett arkiv med mallar för officiella handlingar som används på den inre marknaden.

- (14) Medlemsstaternas centrala myndigheter bör tillhandahålla stöd i samband med begäranden om information, särskilt med att överföra och ta emot sådana begäranden och att tillhandahålla alla uppgifter som krävs i samband med dessa.
- (15) De centrala myndigheterna bör vidta alla övriga åtgärder som krävs för att underlätta tillämpningen av denna förordning, särskilt när det gäller utbyte av god praxis för godtagande av officiella handlingar mellan medlemsstaterna, att tillhandahålla och uppdatera god praxis för att förebygga bedrägerier som rör officiella handlingar och att främja användning av elektroniska versioner av officiella handlingar. De bör också upprätta mallar för nationella officiella handlingar via arkivet i IMI. Det europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område som inrättades genom beslut 2001/470/EG¹⁹ bör användas för detta ändamål.
- (16) Flerspråkiga unionsstandardformulär bör upprättas på alla unionens officiella språk för officiella handlingar som rör födelse, dödsfall, äktenskap, registrerat partnerskap och rättslig status och företräderskap för ett bolag eller andra företag för att unionsmedborgare och bolag eller andra företag ska slippa ta fram översättningar i fall där sådana i annat fall skulle krävas.
- (17) De flerspråkiga unionsstandardformulären bör på begäran utfärdas till medborgare och till bolag eller andra företag som har rätt att få motsvarande officiella handlingar som finns i den utfärdande medlemsstaten och på samma villkor. Standardformulären bör ha samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som upprättas av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten, så att unionsmedborgare och bolag eller andra företag i unionen i varje enskilt fall kan välja att använda antingen dem eller motsvarande nationella handlingar. Unionsstandardformulären bör inte få någon rättsverkan när det gäller erkännande av deras innehåll i de medlemsstater där de läggs fram. Kommissionen bör utarbeta en detaljerad vägledning för användningen i samarbete med centrala myndigheter.
- (18) För att göra det möjligt att använda modern kommunikationsteknik bör kommissionen utarbeta elektroniska versioner av de flerspråkiga unionsstandardformulären eller andra format som lämpar sig för elektroniskt utbyte.
- (19) Förhållandet mellan denna förordning och befintlig unionslagstiftning bör klargöras. I det avseendet bör denna förordning inte påverka tillämpningen av unionslagstiftning som innehåller bestämmelser om legalisering, liknande förfarande eller andra förfaranden utan komplettera den. Förordningen bör inte heller påverka tillämpningen av unionslagstiftningen om elektroniska signaturer och elektronisk identifiering. Slutligen bör denna förordning inte påverka användningen av andra system för administrativt samarbete som upprättas genom unionslagstiftning och ger möjlighet till informationsutbyte mellan medlemsstaterna inom specifika områden. Denna förordning kan tillämpas i synergi med sådana specifika system.
- (20) Förenlighet med de allmänna målen för denna förordning kräver att den mellan medlemsstaterna får företräde framför bilaterala eller multilaterala konventioner till vilka medlemsstaterna är part och som rör frågor denna förordning omfattar.
- (21) För att underlätta tillämpningen av denna förordning bör medlemsstaterna förse kommissionen med kontaktuppgifter till sina centrala myndigheter. Den informationen

¹⁹ EGT L 174, 27.6.2001, s. 25.

bör göras tillgänglig för allmänheten, bland annat via det europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område.

- (22) Denna förordning respekterar grundläggande rättigheter och följer de principer som erkänns genom Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt respekten för privatliv och familjeliv (artikel 7), rätten till skydd av personuppgifter (artikel 8), rätten att ingå äktenskap och bilda familj (artikel 9), rätten att välja yrke fritt och att arbeta (artikel 15), näringsfriheten (artikel 16) och rörelse- och uppehållsfriheten (artikel 45). Denna förordning bör tillämpas i enlighet med dessa rättigheter och principer.
- (23) Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter²⁰ reglerar den behandling av personuppgifter som genomförs i medlemsstaterna inom ramen för denna förordning och under övervakning av offentliga oberoende myndigheter som utses av medlemsstaterna. Alla utbyten eller överföringar av information och handlingar som genomförs av medlemsstaternas myndigheter bör följa direktiv 95/46/EG. Vidare bör sådana utbyten och överföringar ha till specifikt ändamål att via IMI-systemet användas av myndigheter för att kontrollera officiella handlingars äkthet och endast inom deras behörighet i varje enskilt fall.
- (24) Eftersom målen för denna förordning inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och bättre kan uppnås på unionsnivå, kan unionen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget om Europeiska unionen. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå detta mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Kapitel I

Syfte, tillämpningsområde och definitioner

Artikel 1

Syfte

Denna förordning föreskriver undantag från legalisering eller liknande förfaranden och förenkling av andra förfaranden i samband med godtagandet av vissa officiella handlingar utfärdade av medlemsstaternas myndigheter.

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företrädeskap för ett bolag eller annan form av företag.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Denna förordning gäller godtagandet av offentliga handlingar som måste läggas fram för myndigheterna i en annan medlemsstat.
2. Denna förordning gäller inte erkännande av innehållet i officiella handlingar utfärdade av myndigheterna i andra medlemsstater.

²⁰ EGT L 281, 23.11.1995, s. 319.

Artikel 3 Definitioner

I denna förordning avses med

- (1) *officiella handlingar*: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat och har formellt bevisvärde gällande
 - a) födelse,
 - b) dödsfall,
 - c) namn,
 - d) äktenskap eller registrerat partnerskap,
 - e) föräldraskap,
 - f) adoption,
 - g) bosättning,
 - h) medborgarskap och nationalitet,
 - i) fast egendom,
 - j) rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag,
 - k) immateriella rättigheter,
 - l) frånvaro av noteringar i belastningsregister,
- (2) *myndighet*: en offentlig myndighet i en medlemsstat eller en enhet som genom en akt eller ett administrativt beslut är behöriga att utföra offentliga uppgifter,
- (3) *legalisering*: det formella förfarandet för att intyga äktheten av en underskrift från en person som innehar ett offentligt ämbete, i vilken egenskap den som har undertecknat handlingen har agerat och, i tillämpliga fall, identiteten för den stämpel handlingen är försedd med,
- (4) *liknande förfarande*: tillägg av det intyg som föreskrevs i 1961 års Haagkonvention om avskaffande av kravet på legalisering av utländska officiella handlingar,
- (5) *annat förfarande*: utfärdande av bestyrkta kopior och auktoriserade översättningar av officiella handlingar,
- (6) *central myndighet*: den myndighet som av medlemsstaterna har utsetts i enlighet med artikel 9 för att uppfylla funktioner som rör tillämpningen av denna förordning.

Kapitel II

Undantag från legalisering, förenkling av andra förfaranden och begäranden om information

Artikel 4 Undantag från legalisering och liknande förfaranden

Officiella handlingar ska vara undantagna från alla former av legalisering och liknande förfaranden.

Artikel 5
Bestyrkta kopior och original av officiella handlingar

1. Myndigheter ska inte kräva parallellt uppvisande av originalet av en officiell handling och dess bestyrkta kopia utfärdad av myndigheterna i andra medlemsstater.
2. Om originalet till en officiell handling utfärdad av myndigheterna i en medlemsstat läggs fram tillsammans med sin kopia ska myndigheterna i den andra medlemsstaten godta en sådan kopia utan bestyrkande.
3. Myndigheter ska godta bestyrkta kopior som har utfärdats i andra medlemsstater.

Artikel 6
Icke auktoriserade översättningar

1. Myndigheter ska godta icke auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.
2. Om en myndighet hyser rimliga tvivel på att översättningen av en officiell handling som läggs fram i ett enskilt fall är korrekt eller på dess kvalitet, kan myndigheten kräva en auktoriserad översättning av den officiella handlingen. I så fall ska myndigheten godta auktoriserade översättningar som upprättas i andra medlemsstater.

Artikel 7
Begäran om information vid fall av rimligt tvivel

1. Om myndigheterna i en medlemsstat där en officiell handling eller dess bestyrkta kopia läggs fram hyser rimliga tvivel om dess äkthet som inte kan undanröjas på annat sätt får de lämna en begäran om information till relevanta myndigheter i den medlemsstat där dessa handlingar utfärdades, antingen direkt via det informationssystem som avses i artikel 8 eller genom kontakt med den centrala myndigheten i sin medlemsstat.
2. De rimliga tvivel som det hänvisas till i punkt kan bland annat gälla
 - a) underskriftens äkthet,
 - b) i vilken egenskap den som har undertecknat en handling har agerat,
 - c) stämpelns identitet.
3. I begäranden om information ska det i varje enskilt fall anges på vilka grunder de bygger. Dessa grunder ska vara direkt förknippade med omständigheterna i ärendet och ska inte bygga på allmänna överväganden.
4. Begäranden om information ska åtföljas av en inskannad kopia av den berörda officiella handlingen eller en bestyrkt kopia av denna. Begäranden och eventuella svar på dessa ska inte vara föremål för någon skatt, tull eller avgift.
5. Myndigheterna ska besvara sådana begäranden inom kortast möjliga tidsperiod, som inte får överstiga en månad.
6. Om svaret från myndigheterna på begäranden om information inte bekräftar den officiella handlingens eller dess bestyrkta kopias äkthet, ska den myndighet som gjort begäran inte ha skyldighet att godta handlingarna.

Kapitel III

Administrativt samarbete

Artikel 8

Informationssystem för den inre marknaden

Det informationssystem för den inre marknaden (IMI) som upprättas genom förordning (EU) nr 1024/2012 ska användas för ändamålen enligt artikel 7.

Artikel 9

Utnämning av centrala myndigheter

1. Varje medlemsstat ska utse minst en central myndighet.
2. Om en medlemsstat har utsett mer än en central myndighet ska den utse den centrala myndighet till vilken all kommunikation kan ställas för överföring till lämplig central myndighet i den medlemsstaten.
3. Utnämningen av en eller flera centrala myndigheter och deras kontaktuppgifter ska förmedlas från varje medlemsstat till kommissionen i enlighet med artikel 20.

Artikel 10

De centrala myndigheternas funktion

1. De centrala myndigheterna ska tillhandahålla stöd i samband med begäranden om information enligt artikel 7, och ska särskilt
 - a) överföra och ta emot sådana begäranden,
 - b) tillhandahålla all information som behövs när det gäller dessa begäranden.
2. De centrala myndigheterna ska vidta alla övriga åtgärder som behövs för att underlätta tillämpningen av denna förordning, och ska särskilt
 - a) utbyta god praxis när det gäller godtagande av officiella handlingar mellan medlemsstaterna,
 - b) tillhandahålla och regelbundet uppdatera god praxis om att förebygga bedrägeri rörande officiella handlingar, bestyrkta kopior och auktoriserade översättningar,
 - c) tillhandahålla och regelbundet uppdatera god praxis för att främja användningen av elektroniska versioner av officiella handlingar,
 - d) upprätta mallar för nationella officiella handlingar via arkivet i IMI-systemet.
3. För ändamålen enligt punkt 2 ska det europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område som inrättades genom beslut 2001/470/EG användas.

Kapitel IV

flerspråkiga unionsstandardformulär

Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

Artikel 12

Utfärdande av flerspråkiga unionsstandardformulär

1. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska göras tillgängliga av myndigheterna i en medlemsstat för medborgare och för bolag och andra företag som ett alternativ till motsvarande officiella handlingar som finns i den medlemsstaten.
2. Flerspråkiga unionsstandardformulär bör på begäran utfärdas till medborgare och till bolag eller andra företag som har rätt att få motsvarande officiella handlingar som finns i den utfärdande medlemsstaten och på samma villkor.
3. Myndigheterna i en medlemsstat ska utfärda ett flerspråkigt unionsstandardformulär om motsvarande officiella handling finns i den medlemsstaten. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska utfärdas oavsett beteckningen på de officiella handlingarna i den medlemsstaten.
4. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara försedda med datum för utfärdande samt den utfärdande myndighetens underskrift och stämpel.

Artikel 13

Vägledning till användning av flerspråkiga unionsstandardformulär

Kommissionen ska utarbeta en detaljerad vägledning för användning av flerspråkiga unionsstandardformulär och ska samarbeta med centrala myndigheter för detta ändamål med de medel som det hänvisas till i artikel 10.

Artikel 14

Elektroniska versioner av flerspråkiga unionsstandardformulär

Kommissionen ska utarbeta elektroniska versioner av flerspråkiga unionsstandardformulär eller andra format som lämpar sig för elektroniska utbyten.

Artikel 15

Användning och godtagande av flerspråkiga unionsstandardformulär

1. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska ha samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som utfärdas av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten.

2. Utan att detta påverkar punkt 1 ska flerspråkiga unionsstandardformulär inte ha någon rättsverkan när det gäller erkännandet av deras innehåll när de läggs fram i en annan medlemsstat än den där de utfärdades.
3. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska utan legalisering eller annat förfarande godtas av myndigheterna i de medlemsstater där de läggs fram.
4. Det ska inte vara obligatoriskt att använda flerspråkiga unionsstandardformulär och deras användning ska inte inverka på användningen av motsvarande officiella handlingar som utfärdas av myndigheter i den utfärdande medlemsstaten, eller av andra officiella handlingar eller bevismedel.

Kapitel V

Förhållande till andra instrument

Artikel 16

Förhållande till andra bestämmelser i unionslagstiftningen

1. Denna förordning ska inte påverka tillämpningen av unionslagstiftning som innehåller bestämmelser om legalisering, liknande förfaranden eller andra förfaranden utan komplettera den.
2. Förordningen ska inte heller påverka tillämpningen av unionslagstiftningen om elektroniska signaturer och elektronisk identifiering.
3. Denna förordning ska inte påverka användningen av andra system för administrativt samarbete som upprättas genom unionslagstiftning och ger möjlighet till informationsutbyte mellan medlemsstaterna inom specifika områden.

Artikel 17

Ändringar av förordning (EU) nr 1024/2012

I bilagan till förordning (EU) nr 1024/2012 ska följande punkt 6 läggas till:

”6. Förordning (EU) nr ...* *Europaparlamentets och rådets förordning om främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av godtagandet av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012. Artikel 7.*”

* EUT L ..., ..., s. .”

Artikel 18

Förhållanden till befintliga internationella konventioner

1. Denna förordning ska inte påverka tillämpningen av internationella konventioner till vilka en eller flera medlemsstater är part vid tidpunkten för antagande av denna förordning och som gäller frågor som omfattas av denna förordning.
2. Utan att det påverkar punkt 1 ska denna förordning mellan medlemsstaterna ha företräde framför konventioner som slutits av dem om sådana konventioner gäller frågor som regleras i denna förordning.

Kapitel VI

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Artikel 19

Uppgiftsskydd

Utbyte och överföring av information och handlingar i enlighet med denna förordning ska ha till specifikt ändamål att via informationssystemet för den inre marknaden användas av myndigheter för att kontrollera officiella handlingars äkthet och endast inom deras behörighet i varje enskilt fall.

Artikel 20

Information om centrala myndigheter och kontaktuppgifter

1. Senast den...²¹ ska medlemsstaterna underrätta kommissionen om vilken eller vilka centrala myndigheter de har utsett och om deras kontaktuppgifter i enlighet med artikel 9.3. Medlemsstaterna ska underrätta kommissionen om alla eventuella ändringar av dessa uppgifter.
2. Kommissionen ska göra alla uppgifter som det hänvisas till i punkt 1 offentligt tillgängliga med lämpliga medel, särskilt genom det europeiska rättsliga nätverket på privaträttens område.

Artikel 21

Översyn

1. Senast den ...²² och senast vart tredje år därefter ska kommissionen för Europaparlamentet, rådet och Europeiska ekonomiska och sociala kommittén lägga fram en rapport om tillämpningen av förordningen, inklusive en utvärdering av eventuella praktiska erfarenheter av samarbetet mellan centrala myndigheter. Rapporten ska också innehålla en bedömning av behovet av att
 - a) utsträcka denna förordnings räckvidd till officiella handlingar som gäller andra kategorier än de som definieras i artikel 3.1 a-c,
 - b) upprätta flerspråkiga unionsstandarformulär gällande föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet, fast egendom, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.
 - c) vid utsträckning av räckvidden enligt led a, upprätta flerspråkiga unionsstandardformulär gällande andra kategorier av officiella handlingar.
2. Rapporten ska i tillämpliga fall åtföljas av förslag till anpassningar, särskilt när det gäller utsträckning av denna förordnings räckvidd till officiella handlingar gällande nya kategorier i enlighet med punkt 1 a eller upprättande av nya flerspråkiga unionsstandardformulär eller ändring av befintliga, i enlighet med punkterna 1 b och 1 c.

²¹ EUT: *please insert the date*: sex månader före tillämpningsdatumet för denna förordning.

²² EUT: *please insert the date*: tre år efter tillämpningsdatumet för denna förordning.

Artikel 22
Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Den ska tillämpas från och med den ...²³, med undantag av artikel 20, som ska tillämpas från och med den ...²⁴

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

²³ EUT: *please insert the date*: ett år efter ikraftträdandet för denna förordning.

²⁴ EUT: *please insert the date*: sex månader före tillämpningsdatumet för denna förordning.

Bilaga I

FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE			
Artikel 11 i förordning (EU) [Add number and title of this Regulation]			
1	MEDLEMSSTAT	2	UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE		
4	FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT Da Mo Ye _ _ _ _ _		
5	EFTERNAMN		
6	FÖRNAMN		
7	KÖN	8	FADER
5	EFTERNAMN		
6	FÖRNAMN		
10	ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN		
11	UTFÄRDANDEDATUM Da Mo Ye _ _ _ _ _ UNDERSKRIFT, STÄMPEL		

Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om barns födelse.

FÖRKLARINGAR / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT /

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä

- Må: Månad / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi /

- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi

- Man: Manligt / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies

- Kv: Kvinnligt / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen /

- Äkt : Giftermål / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto /

- Reg: Registrerat partnerskap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / - Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Sk: Skilsmässa / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero

- Ann: Annulering / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti

- Död: Dödsfall / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema /

- Dh: Makes dödsfall / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féirj halála / : Mewt tar-ragel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema /

- Dw: Makas dödsfall / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Żmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO /
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁΛΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ

	STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIE) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TÈVS / TÈVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI

Bilaga II

FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL			
Artikel 11 i förordning (EU) [Add number and title of this Regulation]			
1	MEDLEMSSTAT	2	UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL		
4	DÖDSDATUM OCH DÖDSORT Da Mo Ye _ _ _ _ _ _ _		
5	EFTERNAMN		
6	FÖRNAMN		
7	KÖN		
8	FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT Da Mo Ye _ _ _ _ _ _ _		
9	SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN		
10	SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN		
11	12	13	
5	EFTERNAMN		
6	FÖRNAMN		
11	UTFÄRDANDEDATUM Da Mo Ye _ _ _ _ _ _ _		
UNDERSKRIFT, STÄMPEL			

Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om dödsfall.

FÖRKLARINGAR / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS /
 SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI /
 SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS /
 SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT
 - Da: Dag /Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap /
 Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä
 - Må: Månad /Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese /
 mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi /
 - År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai /
 Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi
 - Man: Manligt /Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees /
 Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino /
 Masculin / Muž / Moški / Mies
 - Kv: Kvinnligt /Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine /
 Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino /
 Feminin / Žena / Ženska / Nainen /

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET
7	SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI /

	ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AĦĦAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJET) L-AĦĦAR KONJUGĠ / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / OTEC / OČE / ISÄ
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI

Bilaga III

FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL					
Artikel 11 i förordning (EU) [Add number and title of this Regulation]					
1	MEDLEM SSTAT	2	UTFÄRDANDE MYNDIGHET		
3	FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL				
4	GIFTERMÅLSDATUM Da Mo Ye _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _				
		5	MAKE A		6 MAKE B
7	EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET				
8	FÖRNAMN				
9	KÖN				
10	FÖDELSEDATUM OCI		Da	Mo	Ye
			_ _ _	_ _ _	_ _ _ _ _
11	EFTERNA MN EFTER GIFTERM ÅLET				
12	HEMVIST				
13	ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN				
14	UTFÄRDANDEDATU Da Mo Ye M _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ UNDERSKRIFT, STÄMPEL				

Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om äktenskap.

FÖRKLARINGAR / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY /
 SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY /
 KRATICE / SYMBOLIT

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä
 - Mån: Månad / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis /
 mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi
 - År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena /
 jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi
 - Äkt : Giftermål / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος /
 Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento /
 Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto
 - Reg: Registrerat partnerskap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft /
 регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab /
 Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas
 partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd

partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde
 - Hs : / Hemskillnad / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero
 - Sk: / Skilsmässa / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero
 - Ann: / Annulering / Annulment / Annulation / Nichtigserklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti
 - Död: Dödsfall / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema
 - Dh: Makes dödsfall / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjugue masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema
 - Dw: / Makas dödsfall / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjugue feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΕ ΗΑ ΕΕ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZyczny FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO

4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŽWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIIKA JA –PAIKKA
5	ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĞI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃJUGE A / SOJUL/SOJIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A
6	ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Β / СЪПРУГ В / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃJUGE B / SOJUL/SOJIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSA DH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ż-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTÁVIGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE

	ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBÎȘNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI

Annex IV

FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP		
Artikel 11 i förordning (EU) [Add number and title of this Regulation]		

1	MEDLEM SSTAT	2	UTFÄRDANDE MYNDIGHET		
3	FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP				
4	DATUM OCH ORT FÖI Da Mo Ye _ _ _ _ _				
		5	PARTNER A		6
7	EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN				
8	FÖRNAMN				
9	KÖN				
10	FÖDELSE DATUM OCH FÖDELSE ORT	Da Mo Ye _ _ _ _ _		Da Mo Ye _ _ _ _ _	
11	EFTERNA MN EFTER REGISTRE RINGEN				
12	HEMVIST				
13	ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN				
14	UTFÄRDANDEDATU Da Mo Ye M _ _ _ _ _ UNDERSKRIFT, STÄMPEL				

Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om registrerat partnerskap.

FÖRKLARINGAR / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY /
 SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY /
 KRATICE / SYMBOLIT

- Da: / Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziuu / Deñ / Dan / Päivä

- Må: Månad / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
 mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi

- År: År / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar /
 rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi

- Äkt : Giftermål / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος /
 Póssadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento /
 Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto

- Reg: Registrerat partnerskap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde

- Hs: / Henskillnad / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero

- Sk: Skilsmässa / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero

- Ann: Annulering / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annulament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti

- Död: Dödsfall / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema

- Dh: Makes dödsfall / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema

- Dw: Makas dödsfall / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema

1	ÉTAT Membre / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΟ ΠΑΡΤΗΩΡΣΤΒΟ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN /

	FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΩΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΩΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA – PAIKKA
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA /

	PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARÁ L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝΑΤΗΑΙΤ ΧΟΝΑΙΤΗ / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBÎȘNUIȚĂ / MUESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI

Bilaga V

FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION

Artikel 11 i förordning (EU) [Add number and title of this Regulation]



1	MEDLEM SSTAT	2	UTFÄRDANDE MYNDIGHET			
3	FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION					
4	FÖRETAGETS NAMN					
5	RÄTTSLIG FORM					
		6	NATIONELL		7	EUROPEIS
8	SÄTE					
9	REGISTRERINGSDAT	Da	Mo	Ye		
	UM OCH					
	REGISTRERINGSORT					
10	REGISTRERINGSNUMMER					
11	BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN					
12	BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN					
13	BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION					
14	ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET					
		15	ENSAM(M A)		16	TILLSAM MANS
17	UTFÄRDANDEDATU	Da	Mo	Ye		
	M					
	UNDERSKRIFT, STÄMPEL					

Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om företags rättsliga status och representation.

FÖRKLARINGAR / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY /
SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY /
KRATICE / SYMBOLIT

- Da: Dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giornata / diena / diena / Nap / Jum /
dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä

- Mån: Månad / Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi
- År: År / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena /
jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Ι ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT
4	NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ /

	AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŌIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNÁ FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / NÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRĪJĀRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙΦΙΓ CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFICĊJU REĠSTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIIKA
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIIKA
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO
11	NOM DU/DÉS REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO

	OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTŢILOR AUTORIZAŢI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA TOY'H TΩN ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVERSELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTŢILOR AUTORIZAŢI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ'Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVERSELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCŢIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTŢILOR AUTORIZAŢI / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVERSELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAŢI) SĀ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBĽAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUIJA EDUSTAMAAN
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛЬНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / MEMONΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN

16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉÎLE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI

FINANSIERINGSÖVERSIKT FÖR RÄTTSAKT

1. GRUNDLÄGGANDE UPPGIFTER OM FÖRSLAGET ELLER INITIATIVET

1.1. Förslaget eller initiativets beteckning

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om främjande av den fria rörligheten för medborgare och företag genom förenkling av godtagande av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012.

1.2. Berörda politikområden i den verksamhetsbaserade förvaltningen och budgeteringen²⁵

Avdelning 33 - Rättvisa

1.3. Typ av förslag eller initiativ

➤ Ny åtgärd

☐ Ny åtgärd som bygger på **ett pilotprojekt eller en förberedande åtgärd**²⁶

☐ Befintlig åtgärd **vars genomförande förlängs i tiden**

☐ Tidigare åtgärd som **omformas till eller ersätts av en ny**

1.4. Mål

1.4.1. *Fleråriga strategiska mål för kommissionen som förslaget eller initiativet är avsett att bidra till*

Utveckling av ett område med rättvisa, EU:s politik på rättsområdet för att skapa tillväxt

1.4.2. *Specifika mål eller verksamheter inom den verksamhetsbaserade förvaltningen och budgeteringen som berörs*

Specifikt mål nr ...

Främja fri rörlighet för EU-medborgare och EU-företag

Berörda verksamheter enligt den verksamhetsbaserade förvaltningen och budgeteringen

33 02

²⁵ Verksamhetsbaserad förvaltning och verksamhetsbaserad budgetering benämns ibland med de interna förkortningarna ABM respektive ABB.

²⁶ I den mening som avses i artikel 49.6 a respektive 49.6 b i budgetförordningen.

1.4.3. Verkan eller resultat som förväntas

Beskriv den verkan som förslaget eller initiativet förväntas få på de mottagare eller den del av befolkningen som berörs.

Undanröjande av byråkrati och administrativa hinder för fullt utnyttjande av fri rörlighet för EU-medborgare och av den inre marknadens friheter för EU-företag.

1.4.4. Indikatorer för bedömning av resultat eller verkan

Ange vilka indikatorer som ska användas för att följa upp hur förslaget eller initiativet genomförs.

- Antal åtkomster till IMI-systemet från behöriga myndigheter som utsetts för administrativt samarbete om äktheten i officiella handlingar.
- Förändring av antalet klagomål från EU-medborgare och EU-företag om gällande hinder i samband med fri rörlighet för officiella handlingar i EU.
- Förändring av antalet upptäckta fall av bedrägeri eller förfalskning som rör officiella handlingar.
- Trender för och förändringar av EU-medborgarnas rörlighetsfrekvensen inom EU.
- Trender för och förändringar av EU-företagens handel och gränsöverskridande verksamhet inom EU.

1.5. Motivering till förslaget eller initiativet

1.5.1. Behov som ska tillgodoses på kort eller lång sikt

- Minska de praktiska svårigheter som de identifierade administrativa formaliteterna medför, särskilt byråkrati, kostnader och tidsfördröjningar.
- Minska kostnaderna för översättning i samband med fri rörlighet för officiella handlingar inom EU.
- Förenkla den oenhetliga rättsliga ram som reglerar officiella handlingars rörlighet mellan medlemsstater.
- Se till att effektivare metoder tillämpas för att upptäcka bedrägeri och förfalskning som rör officiella handlingar.
- Undanröja risken för diskriminering av unionsmedborgare och unionsföretag.

1.5.2. Mervärdet av en åtgärd på EU-nivå

En åtgärd på EU-nivå kommer att hjälpa EU-medborgarna och EU-företagen att utnyttja olika kategorier av officiella handlingar i gränsöverskridande situationer utan oproportionerliga, besvärliga och kostsamma administrativa formaliteter. En åtgärd på EU-nivå skulle säkra ökad ändamålsenlighet.

Antagandet av en direkt tillämplig förenklande åtgärd som innefattar övergripande principer för fri rörlighet för officiella handlingar mellan medlemsstaterna visar det uppenbara mervärdet av en åtgärd på EU-nivå.

1.5.3. Huvudsakliga erfarenheter från liknande försök eller åtgärder

För närvarande oreglerat område på EU-nivå.

Det finns flera faktorer som motiverar åtgärder på EU-nivå:

1. Ökad rörlighet av unionsmedborgare och unionsföretag som ställs inför de påvisade administrativa formaliteterna, vilka medför kostnader och tidsspillan.
2. Medborgare från andra medlemsstater utsätts för indirekt diskriminering jämfört med de egna medborgarna i gränsöverskridande sammanhang.
3. Den rättsliga ramen på EU-nivå och internationell nivå är oenhetlig när det gäller legalisering, apostill och administrativt samarbete.
4. Brister i befintlig unionslagstiftning och internationell lagstiftning när det gäller rörligheten för officiella handlingar.

1.5.4. Förenlighet med andra relevanta instrument och eventuella synergieffekter

Detta förslag ingår i kommissionens ansträngningar att montera ned de hinder EU-medborgarna ställs inför i vardagen när de ska utöva av sina rättigheter enligt EU-lagstiftningen, i enlighet med beskrivningen i rapporten om EU-medborgarskap 2010, och att samtidigt underlätta EU-företagens gränsöverskridande verksamhet (särskilt för små och medelstora företag) på den inre marknaden.

1.6. Tid under vilken åtgärden kommer att pågå respektive påverka resursanvändningen

- ☐ Förslag eller initiativ som pågår under **begränsad tid**
- ☐ Förslaget eller initiativet ska gälla från [den DD/MM]ÅÅÅÅ till [den DD/MM]ÅÅÅÅ.
- ☐ Det påverkar resursanvändningen från ÅÅÅÅ till ÅÅÅÅ.
- Förslag eller initiativ som pågår under en **obegränsad tid**

Efter en inledande period från det att förordningen antas, beräknas genomförandetakten nå en stabil nivå.

1.7. Planerad metod för genomförandet²⁷

- **Direkt centraliserad förvaltning** som sköts av kommissionen
- ☐ **Indirekt centraliserad förvaltning** genom delegering till
 - ☐ genomförandeorgan
 - ☐ byråer/organ som inrättats av gemenskaperna²⁸
 - ☐ nationella offentligrättsliga organ eller organ som anförtrotts uppgifter som faller inom offentlig förvaltning
 - ☐ personer som anförtrotts ansvaret för genomförandet av särskilda åtgärder som följer av avdelning V i fördraget om Europeiska unionen och som anges i den grundläggande rättsakten i den mening som avses i artikel 49 i budgetförordningen
- ☐ **Delad förvaltning** med medlemsstaterna
- ☐ **Decentraliserad förvaltning** med tredjeländer
- ☐ **Gemensam förvaltning** med internationella organisationer (*ange vilka*)

Vid fler än en metod, ange kompletterande uppgifter under "Anmärkningar".

²⁷ Närmare förklaringar av de olika metoderna för genomförande med hänvisningar till respektive bestämmelser i budgetförordningen återfinns på BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Organ som avses i artikel 185 i budgetförordningen.

Anmärkningar

Endast mindre kostnader förväntas för EU-budgeten för utbildningsverksamhet och möten.

2. FÖRVALTNING

2.1. Bestämmelser om uppföljning och rapportering

Ange intervall och andra villkor för sådana åtgärder

Senast tre år efter tillämpningsdatum för förordningen och senast vart femte år därefter ska kommissionen lämna en rapport om förordningens tillämpning, inklusive en utvärdering av praktiska erfarenheter av samarbetet mellan centrala myndigheter, till Europaparlamentet, rådet och Europeiska ekonomiska och sociala kommittén.

2.2. Administrations- och kontrollsystem

2.2.1. Risker som identifierats

Inga identifierade risker.

2.2.2. Planerade kontrollmetoder

Mer allmänt: kommissionens förfaranden för kontroll/överträdelseförfaranden när det gäller tillämpningen av den framtida förordningen.

Dessutom ska medlemsstaternas myndigheter vidta nödvändiga åtgärder för att underlätta tillämpningen av förordningen, inbegripet problemlösning i detta sammanhang.

2.3. Åtgärder för att förebygga bedrägeri och oegentligheter/oriktigheter

Beskriv förebyggande åtgärder (befintliga eller planerade)

Ett av de viktigaste målen för förslaget är att genom användning av IMI-systemet garantera en förbättrad upptäckt av bedrägeri och förfalskning som rör officiella handlingar.

3. BERÄKNADE BUDGETKONSEKVENSER AV FÖRSLAGET ELLER INITIATIVET

3.1. Berörda rubriker i den fleråriga budgetramen och budgetrubriker i den årliga budgetens utgiftsdel

Befintliga budgetrubriker (även kallade ”budgetposter”)

Redovisa de berörda rubrikerna i budgetramen i nummerföljd och – inom varje sådan rubrik – de berörda budgetrubrikerna i den årliga budgeten i nummerföljd

Rubrik i den fleråriga budgetramen	Budgetrubrik i den årliga budgeten	Typ av utgifter	Bidrag			
	Nummer [Beteckning.....]	Diff./Icke-diff. ⁽²⁹⁾	från EFTA ³⁰ - länder	från kandidat-länder ³¹	från tredje-länder	enligt artikel 18.1 aa i budgetförordningen
[3]	[33.0201] [Programmet rättigheter och medborgarskap]	Diff/	NEJ	NEJ	NEJ	NEJ

Nya budgetrubriker som föreslås

Redovisa de berörda rubrikerna i budgetramen i nummerföljd och – inom varje sådan rubrik – de berörda budgetrubrikerna i den årliga budgeten i nummerföljd.

Rubrik i den fleråriga budgetramen	Budgetrubrik i den årliga budgeten	Typ av utgifter	Bidrag			
	Nummer [Beteckning.....]	Diff./Icke-diff.	från Efta-länder	från kandidat-länder	från tredje-länder	enligt artikel 18.1 aa i budgetförordningen
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	JA/NEJ	JA/NEJ	JA/NEJ	JA/NEJ

²⁹ Differentierade respektive icke-differentierade anslag.

³⁰ Efta: Europeiska frihandelssammanslutningen.

³¹ Kandidatländer och i förekommande fall potentiella kandidatländer i västra Balkan

3.2. Beräknad inverkan på utgifterna

3.2.1. Sammanfattning av den beräknade inverkan på utgifterna

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Rubrik i den fleråriga budgetramen	Nummer	[Budgetrubrik 3.....]
------------------------------------	--------	-----------------------

GD: JUST			År 2014 ³²	År 2015	År 2016	År 2017	2018, 2019, 2020			TOTALT
• Driftsanslag										
33.0201	Åtaganden	(1)	0,05							0,05
	Betalningar	(2)	0,05							0,05
Budgetrubrik (nr)	Åtaganden	(1a)								
	Betalningar	(2a)								
Anslag av administrativa karaktär som finansieras genom ramanslagen för specifika program ³³										
Budgetrubrik (nr)		(3)								
TOTALA anslag för GD JUST	Åtaganden	=1+1a +3	0,05							0,05
	Betalningar	=2+2a +3	0,05							0,05

• TOTALA driftsanslag	Åtaganden	(4)	0,05							0,05
-----------------------	-----------	-----	------	--	--	--	--	--	--	------

³² År 2014 är det år då förslaget eller initiativet ska börja genomföras.

³³ Detta avser tekniskt eller administrativt stöd för genomförandet av vissa av Europeiska unionens program och åtgärder (tidigare s.k. BA-poster) samt indirekta och direkta forskningsåtgärder.

	Betalningar	(5)	0,05							0,05
• TOTALA anslag av administrativa karaktär som finansieras genom ramanslagen för specifika program		(6)								
TOTALA anslag under RUBRIK 3 i den fleråriga budgetramen	Åtaganden	=4+ 6	0,05							0,05
	Betalningar	=5+ 6	0,05							0,05

Följande ska anges om flera rubriker i budgetramen påverkas av förslaget eller initiativet:

• TOTALA driftsanslag	Åtaganden	(4)								
	Betalningar	(5)								
• TOTALA anslag av administrativa karaktär som finansieras genom ramanslagen för specifika program		(6)								
TOTALA anslag under rubrikerna 1–4 i den fleråriga budgetramen (Referensbelopp)	Åtaganden	=4+ 6	0,05							0,05
	Betalningar	=5+ 6	0,05							0,05

Rubrik i den fleråriga budgetramen	5	”Administrativa utgifter”						
---	----------	----------------------------------	--	--	--	--	--	--

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

		År 2014	År 2015	År 2016	År 2017	2018, 2019, 2020			TOTALT
GD: JUST									
• Personalresurser									
• Övriga administrativa utgifter		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTALT GD JUST	Anslag								

TOTALA anslag under budgetrubrik 5 i den fleråriga budgetramen	(summa åtaganden = summa betalningar)								
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

		År 2014 ³⁴	År 2015	År 2016	År 2017	2018, 2019, 2020			TOTALT
TOTALA anslag under rubrikerna 1–5 i den fleråriga budgetramen	Åtaganden	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Betalningar	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Personalbehoven ska täckas med personal inom generaldirektoratet som redan har avdelats för att förvalta åtgärden i fråga, eller genom en omfördelning av personal inom generaldirektoratet, om så krävs kompletterad med ytterligare resurser som kan tilldelas det förvaltande generaldirektoratet som ett led i det årliga förfarandet för tilldelning av anslag och med hänsyn tagen till rådande begränsningar i fråga om budgetmedel.

³⁴ År 2014 är det år då förslaget eller initiativet ska börja genomföras.

3.2.2. Beräknad inverkan på driftsanslagen

- ☐ Förslaget/initiativet kräver inte att driftsanslag tas i anspråk
- Förslaget/initiativet kräver att driftsanslag tas i anspråk enligt följande:

Åtagandebemyndiganden i miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Mål- och resultat- beteckning			År 2014		År 2015		År 2016		År 2017		2018, 2019, 2020						TOTALT	
	RESULTAT																	
	⇓	Typ av resultat ³⁵	Genom snittliga kost- nader	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Antal	Kost- nad	Totalt antal
SPECIFIKT MÅL 1 ³⁶ Främja fri rörlighet för medborgare och företag																		
- Resultat	Antal utbildade IMI- användare	500	100	0,05														0,05
- Resultat																		
- Resultat																		
Delsumma för specifikt mål 1				0,05														0,05
SPECIFIKT MÅL 2 ...																		
- Resultat																		
Delsumma för specifikt mål 2																		

³⁵

Resultaten som ska anges är de produkter eller tjänster som levererats (t.ex. antal studentutbyten som har finansierats eller antal kilometer väg som har byggts).

³⁶

Mål som redovisats under punkt 1.4.2: ”Specifikt/specifika mål...”.

TOTALA KOSTNADER		0,05														0,05
------------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. Beräknad inverkan på de administrativa anslagen

3.2.3.1. Sammanfattning

☐ FÖRSLAGET/INITIATIVET KRÄVER INTE ATT ADMINISTRATIVA ANSLAG TAS I ANSPRÅK

➤ FÖRSLAGET/INITIATIVET KRÄVER ATT ADMINISTRATIVA ANSLAG TAS I ANSPRÅK ENLIGT FÖLJANDE:

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

	År ³⁷ 2014	År 2015	År 2016	År 2017	2018, 2019, 2020	TOTALT
--	--------------------------	------------	------------	------------	------------------	--------

RUBRIK 5 i den fleråriga budgetramen								
Personalresurser								
Övriga administrativa utgifter	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Delsumma RUBRIK 5 i den fleråriga budgetramen	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Utanför RUBRIK³⁸ 5 i den fleråriga budgetramen								
Personalresurser								
Övriga utgifter av administrativ karaktär								
Delsumma utanför RUBRIK 5 i den fleråriga budgetramen								

TOTALT	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Personalbehoven ska täckas med personal inom generaldirektoratet som redan har avdelats för att förvalta åtgärden i fråga, eller genom en omfördelning av personal inom generaldirektoratet, om så krävs kompletterad med ytterligare resurser som kan tilldelas det förvaltande generaldirektoratet som ett led i det årliga förfarandet för tilldelning av anslag och med hänsyn tagen till rådande begränsningar i fråga om budgetmedel.

³⁷ År 2014 är det år då förslaget eller initiativet ska börja genomföras.

³⁸ Detta avser tekniskt eller administrativt stöd för genomförandet av vissa av Europeiska unionens program och åtgärder (tidigare s.k. BA-poster) samt indirekta och direkta forskningsåtgärder.

3.2.3.2. Beräknat personalbehov

- Förslaget/initiativet kräver inte att personalresurser tas i anspråk
- Förslaget/initiativet kräver att personalresurser tas i anspråk enligt följande:

Uppgifterna ska anges i heltidsekvivalenter

	År N	År N+1	År n+2	År n+3	För in så många år som behövs för att redovisa inverkan på resursan vändnin gen (jfr punkt 1.6)
• Tjänster som tas upp i tjänsteförteckningen (tjänstemän och tillfälligt anställda)					
XX 01 01 01 (vid huvudkontoret eller vid kommissionens kontor i medlemsstaterna)					
XX 01 01 02 (vid delegationer)					
XX 01 05 01 (indirekta forskningsåtgärder)					
XX 01 05 01 (direkta forskningsåtgärder)					
• Extern personal (uttryckt i heltidsekvivalenter)³⁹					
XX 01 02 01 (kontraktsanställda, vikarier och nationella experter – totalt)					
XX 01 02 02 (kontraktsanställda, vikarier, unga experter, lokalanställda och nationella experter vid delegationerna)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	- vid huvudkontoret				

³⁹ [Denna fotnot förklarar vissa initialförkortningar som inte används i den svenska versionen].

⁴⁰ Särskilt tak för finansiering av extern personal genom driftsanslag (tidigare s.k. BA-poster).

	- vid delegationerna							
XX 01 05 02 (kontraktsanställda, nationella experter och vikarier som arbetar med indirekta forskningsåtgärder)								
10 01 05 02 (kontraktsanställda, nationella experter och vikarier som arbetar med direkta forskningsåtgärder)								
Annan budgetrubrik (ange vilken)								
TOTALT								

XX motsvarar det politikområde eller den avdelning i budgeten som avses.

Personalbehoven ska täckas med personal inom generaldirektoratet som redan har avdelats för att förvalta åtgärden i fråga, eller genom en omfördelning av personal inom generaldirektoratet, om så krävs kompletterad med ytterligare resurser som kan tilldelas det förvaltande generaldirektoratet som ett led i det årliga förfarandet för tilldelning av anslag och med hänsyn tagen till begränsningar i fråga om budgetmedel.

Beskrivning av arbetsuppgifter:

Tjänstemän och tillfälligt anställda	
Extern personal	

3.2.4. Förenlighet med den gällande fleråriga budgetramen

- Förslaget/initiativet är förenligt med den gällande fleråriga budgetramen
- ☐ Förslaget/initiativet kräver omfördelningar under den berörda rubriken i den fleråriga budgetramen

Förklara i förekommande fall vilka ändringar i planeringen som krävs, och ange berörda budgetrubriker och belopp.

[...]

- ☐ Förslaget/initiativet förutsätter att flexibilitetsmekanismen utnyttjas eller att den fleråriga budgetramen revideras.⁴¹

Beskriv behovet av sådana åtgärder, och ange berörda rubriker i budgetramen, budgetrubriker i den årliga budgeten samt belopp.

[...]

3.2.5. Bidrag från tredje part

- Det ingår inga bidrag från tredje part i det aktuella förslaget eller initiativet

Förslaget eller initiativet kommer att medfinansieras enligt följande:

Anslag i miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

	År N	År N+1	År N+2	År N+3	För in så många år som behövs för att redovisa inverkan på resursanvändningen (jfr punkt 1.6)			Totalt
Ange samfinansierande part								
TOTALA anslag som tillförs genom medfinansiering								

⁴¹ Se punkterna 19 och 24 i det interinstitutionella avtalet.

3.3. Beräknad inverkan på inkomsterna

- Förslaget/initiativet påverkar inte budgetens inkomstsida.
- ☐ Förslaget/initiativet påverkar inkomsterna på följande sätt:
 - ☐ Påverkan på egna medel
 - ☐ Påverkan på ”diverse inkomster”

Miljoner euro (avrundat till tre decimaler)

Budgetrubrik i den årliga budgetens inkomstsdelen:	Tillgängliga anslag för det innevarande budgetåret	Förslagets eller initiativets inverkan på inkomsterna ⁴²						
		År N	År N+1	År N+2	År N+3	För in så många år som behövs för att redovisa inverkan på resursanvändningen (jfr punkt 1.6)		
Artikel								

Ange vilka budgetrubriker i utgiftsdelen som berörs i de fall där inkomster i diversekategorin kommer att avsättas för särskilda ändamål.

[...]

Ange med vilken metod inverkan på inkomsterna har beräknats.

[...]

⁴²

När det gäller traditionella egna medel (tullar och sockeravgifter) ska nettobeloppen anges, dvs. bruttobeloppen minus 25 % avdrag för uppbörds-kostnader.